



Liburutegia

V

27

**Virgine Andre-Mari Arantzazuko, otoitz egin gure alde. (300 eguneko barkamena. Pœnit. Ap. 15 Nov. 1927).**

**zazu'n agertu zihan Jaungoikoaren Ama garbi orek, otoitz egin zazu gure alde. (50 eguneko barkamena).**

DTU  
18854

Gregoria

Moroche

de Luis Torredo



M- 8887

R- 36338

ATV

18.854

## ARANTZAZU

ARANTZAZU! Izen goxo, samur, maitagaía izen auxe euskal-biotz-bela-rientzat. Baiña ¿zer da Arantzazu? Euskaleíko mendialde malkartsu zoragaí bat — Euskal-Suiza izendatu du norbaitek —, Aloíña-egalean amiltegi bildurgaí - ertzean zintzilika bezela agiri dan toki basati bat, neguan eluréz, aizeburunbaz eta eremu-isiltasunez eta udan eguzkiz, txori-txioke-taz eta euskaldun arantzazuzalez inguraturik egoten dan otoitz-usaidun bakartegi maitagaí bat. Baiña ezta au bakaírik. Euskal-siñismenaren ezau-gaí, Euskaleíaganako Jaungoiko-maitasun bereziaren agergaí, gure eíko seme jatoíren zintzotasun ta kristautasunaren indargaí; munduko arantza-artean nekatuta dabilen bidaztiaren atsedentegia; bizitzako arisku ta eror-pideetan ondatzeko zorian dagoanaren igeslekua; zeruak eta luák alkaí ikutzen duten menditontorí-unea: auxe guztia da Arantzazu euskal-seme jatoríarentzat.

Zer dala-ta? Nundik datorchio Arantzazuri anditasun berezizko au? XV'gañen gizaldi-azkenaldean itxura erukaña erakusten zuan Euskaleñiko edestiak. Anaibuñuka, sorginkeria, legorte izugañi luzea: ona emen aldi artako gaitz sakona agertzen diguten gertaera negargañiak.

Alkañen aurkako *anai-buñuka* etengabean ari ziran euskaldunak goñotoz beterik. Oñaz'tañak zirala edo Ganboa'tañak zirala, etzan iñun ikusten odola, sua, gudagogoa ta goñoto bizia baizik: euskaldunak etzeukaten euskaleñian arduragabe ta ziur, anai etsaiaren bilduñik gabe, bizi izan litezkean etxe, gaztelu, eñi edo bestelako igeslekurik.

*Sorginkeriak* beñiz, gaiztakerizko ta jaungoikogabeko luñ artan erne ta sortutako sorginkeriak kristau-siñismena ilundu, oitura garbi-onak usteldu ta galdu, irakaspn zitalak zabaldu ta aitatu ere egin bear ez lirakean egikera zikin-itsusiak sortarazi egiten zituan alde guztietan.

Ta gero, *legorte* iraunkor-amaiga-

bea, Jaungoiko - aseíearen erakusmen  
ikaragaía! Luíak euri gabe ezer ezin  
sortu-ta, g o s e a k eta janaririk-ezak  
sendo zigortu ta makurtu zuten gaiz-  
takerizko gizaldi biotz-gogor ura. Ba-  
ña ala ere, gaiztakerian gogorturik,  
txaíean itsuturik, entzun-gor egiten zio-  
ten gizonak Jaungoiko aseíetuari, a-  
ríak biguntzeko bezelako zigorkadak  
bialtzen zizkien Jaungoikoari.

¿ Ez ote da gero eldu Euskaleía bein  
ta betiko ondatzeko garaia? Jaunaren  
bideak ezkutua dirala esaten digute  
liburu santuak; eta orduan ere orixe  
egiztatu zan. Jaunaren aseíeak iñoiz  
baño aundiagoa izan bear zuala zir-  
dianean, orduantxe agertu zan iñoiz  
baño aundiago bere eíuki neuígabea.  
Jaungoikoa ta gizonen arteko beneta-  
ko pake-ortzadaía, Andre-Maria Jaun-  
goiko-Gizonaren Ama, 1469'gaíen ur-  
tean Baltzategi-tar Eíodrigo, Uribai-  
ko artzai-mutíari — auntz - zaia zala  
diotenak ere badira — Aloña-egalean  
arantza baten gañean agertu zitzaio-  
netik jira-bira aundia egin zuen Eus-

kaleñiak zuzenbiderutz eta Jaungoikoa-  
ganutz. Andre-Maria Arantzazukoaren  
bitartez eta bere agerkunde miragañia-  
ren indañez euri gozo ugaria erori zan  
egañi luzean legortuta zeuden luñeta-  
ra; sorgiñak aldendu ta izkutatu ziran  
nunbait beren zikinkeriakin, eta, Ga-  
ribai edeslariak esaten digunez, urte  
gutxiren buruan Oñaz eta Ganboata-  
ren alkañen arteko buñukaldi goño-  
togañiak etzuten beste oñatzik utzi  
beren atzetik oroipen makal bat bai-  
zik. Alde guztietara eldu zan Ama  
Birjiña Arantzazukoaren entzutea; Gi-  
puzkoa, Araba, Bizkaia, Napañoa, Gaz-  
teleñi ta Frantziatik bertatik ere bai,  
alde guztietatik etortzen ziran Aran-  
tzazura kristau arantzazuzaleak. Bi-  
daztiak bidea galduta arkitzen zira-  
nean, itxasgizonak itxasoko ekaitz izu-  
gañien artean, gudamutilak gudako a-  
ñiskuetan, gaixoak eta zaurituak beren  
atsekabe ta negañezko bizitzan, peka-  
tariak Jaungoikoarekiko adiskidetasu-  
na beritu nai zutenean: ja zen bat  
gizagaixo itzuli diran Arantzazura la-

guntza-eske ta zenbat gizasemeri eski-  
ñi dion Ama eúkior onek eskatutako  
laguntza! Ama Birjiñ onen biotz-  
biguntasun ta eúkiaren ezaugaíri bi-  
kaña ziran aldi artan eleiza-baíuan  
ormetatik zintzilika agiri ziran es-  
kintzari zenbatu-eziñak.

Baña antxiñako gertakizunak alde  
batera utzita ere, ¿ez ote ditugu gerok  
ere ia egunero ikusten toki guztie-  
tatik eskaíak ematen datozen euskal-  
dunak? Sendatu zazu, ba, zuk ere  
zure itxaropena, irakurle arantzazu-  
zale maite oírek, sutu zazu zure maita-  
suna ta Gipuzkoako Zaindari Nagusia-  
ren laguntza zuretu nai badezu, atse-  
kabe artean atsedena edo munduko  
arantza-artearen biotzeko pakea iritxi  
nai badezu, zure eginbeaíak zintzo be-  
tetzeko edo zeruko bidean sendo ja-  
raitzeko goiko indaía bear badezu,  
zoaz, zoaz zu ere Arantzazura, euskal-  
siñismenaren ezaugaía, gure kristau-  
tasunaren indargaía, ondatzeko zo-  
rian dagoanaren igeslekua dan Aran-  
tzazu donetsira.

Ta izan bedi sendoa zure itxaropena, Arantzazuko Amaren onespen onuragarria iritxi dezazun. Auxe opa dizut nik ere biotz-biotzetik.

---

*Antifona.* Moises'ek sugařetan eřegabe ikusi zuan arantza, zure birjiñtasun goragařiaren adibidetzat ezagutzen degu: otoitz egin zazu gure alde, Jaungoikoaren Ama zeran ořek. V. Indazu, ařen, Birjiñ donetsia, zuegoretsi zaitzadan.

R. Indartu nazazu zure etsaien aurka.

## OTOITZA

Andre-Maria Zorionekoaren birjiñtasun garbi-garbia adibide ařigariřiz (aureřiz) adirazi nai izan zenduan Jaungoiko alguztidun betiko ořek: beronen irabazien ta bitartekotasunaren bidez iguzu ařen; lueko gogakerietatik askatuta, zintzo-zintzo zure otseintzan bizi ta betiko zoriona zuegan iritxi dezagun. Kristo gure Jaunaren bitartez. Amen.



# Arantraxura

*Mód.º*  
(Bismpo de marcha)

A. Beise.

Handwritten musical notation on a single staff, starting with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature (C). The first measure contains a whole rest. The second measure contains a half note G4. The third measure contains a half note A4. The fourth measure contains a half note B4. The fifth measure contains a half note C5. The sixth measure contains a half note B4. The seventh measure contains a half note A4. The eighth measure contains a half note G4. The piece begins with a dynamic marking of *f*.

Do. no. stia. tik

Handwritten musical notation on a single staff, continuing from the previous staff. It features a treble clef, a key signature of two sharps, and a common time signature. The melody consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. A slur covers the first three notes, and another slur covers the last three notes.

ga. tor gau Arantraxu ra, Ma.

Handwritten musical notation on a single staff, continuing the melody with quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. A slur covers the entire line.

ru aren au. ie. an O. toi egite.

Handwritten musical notation on a single staff, continuing the melody with quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. A slur covers the entire line. A dynamic marking of *ffz* is present above the first note.

ra. Fe. de. a sendo. tu. ta Bue

Handwritten musical notation on a single staff, continuing the melody with quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. A slur covers the entire line.

ria. a be. re. la, E. trauak bota.

Handwritten musical notation on a single staff, continuing the melody with quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. A slur covers the entire line.

traeko danak, danak be. ra. E.

Handwritten musical notation on a single staff, continuing the melody with quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. A slur covers the entire line.

trauak bo. ta traeko, danak, danak be.

Handwritten musical notation on a single staff, continuing the melody with quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. A slur covers the entire line.

ra.

Handwritten musical notation on a single staff, continuing the melody with quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. A slur covers the entire line. A dynamic marking of *mf* is present above the last note.

In. per. nua rapaldu, *mf*

du txara astindu Lu-zu fe-ien' a-  
gumak Be-ti-ko gara-tu. Je-  
sus e-ta Mar-ak gaurala gura-  
du Euskal e-ri. e-tako Se-  
miok nau de-ge A-gur a-  
gur. a-gur Mar. a A.  
gur. a-gur. a-gur Mar- a

2

Ama, ama maitea  
Gaurko egunean  
Gure begira dago  
Arantza-gañean.  
Goazen Arantza-ondora

Goazen arin danok  
Mariaren eskuan  
Jartzera biotzok.  
*Agur, agur, etc.*

3

Maite zaitue, Ama,  
Kristau-erietan,  
Toki eder bat dezu  
Euren biotzetan;  
Baña ondo dakizu  
Gogoz ta benetan  
Maitatzen zaituela  
Euskal-erietan.  
*Agur, agur, etc.*

# Aranzakuko

And.<sup>te</sup>

M. Letamendi



A-ran-zak-u-ko A-ma Birji-ña



Ze-ru-ko Eie-gin aurdi-a,



Kendu pe-ka-tu danen a-rantriak,



E-man jaunaren graxi-a,



E-man jaunaren graxi-a



A-gur xe-ruen e-der-ta-



su-ña A-ro-sa xu-ri go-ri-a.



A-pandu-ruen lo-re bi-ka-ñeri



Jaurigoiko be-rak jantxi-a

*f*  
 A-rantza arte-an arantza ga-be  
 A-rantzan gora jaithe a  
 A-gur A-mateo be-otz be-guria,  
 Graxi be-raren jar-go-ia  
 Graxi be-raren jar-go-ia

2

Zure naia zan Aloña-péko  
 Arkaitz artean jartzea,  
 Birtute ederen lorategi bat  
 Usai zerukoz betea;  
 Ortik lenengo alda zenduan  
 Mejikotañen lorea  
 Frai Zumañaga Indiatañen  
 Fede-erakusle trebea.

*Arantzazuko...*

Ortikan zaude Euskal-eriko  
Seme gaxoen begira,  
Gaur zure seme oien kontrako  
Etsaiak ugari dira;  
Zugana gatoz, Ama maitea,  
Zure mantupe argira  
Isuri zazu zeure indaia  
Euskal biotzen erdira.

*Arantzazuko...*

A. ARANA, S. J.

*Agur, agur.*

M. Letamendi



*A-gur a-gur, agur Ma-*



*ri-a. A-gur, a-gur, gurtia garbi-*



*a A-gur agur a-gur Ma-*



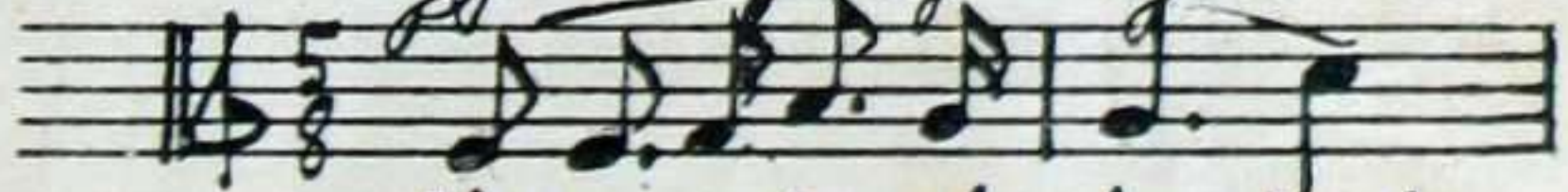
*ri-a A-gur, a-gur gurtia garbi-*



*a. A-gur, a-gur gurtia garbi-*



*a. A-gur, a-gur gurtia garbi-a*



*Glo-ri-a ta a-la. bantak*



*Arna Burji-ria-re Arantzena ga*

ri-an A-ger-tu za-na-ri.

Glo-ri-a ta ala-bantrak Ama Biziña.

ri A-rantxaren ga-ri-an

agertu zana-ri, A-rantxaren ga-

ri-an A-ger-tu zana-ri

2

Zu zaitugu guk Ama  
Euskaldun erian,  
Laguntzale sendoa  
Premia guztian.

Agur, agur...

3

Ortxe zinan agertu  
Mutil artzaiari  
Erukia artuta  
Euskal-erriari.

Agur, Agur...

4

Ekaitz gogor artean  
Ta lañi aldian,  
Zenbat gorde dituzu  
Itxaso erdian!

Agur, agur...

FELIPE "ARRESE" TA BEITIA



# Arken agüia.

*mf* *F. Goruti*

A-gur jesusen A-ma, Bir-  
güña maite-a. A-gur itsa-so-  
ko uae dir-ti-atñale. A. a-  
gur zeruko e gurki Portudar be. te-  
a, A-gur pe-kata-ri en  
Kara ta estalpe-a, A-gur pekata-  
ru-en Kara ta estalpe-a

2

Agur gizonen Ama  
Zeruko Éregiña,  
Ama gozo txit maite

Amorezko piña!  
Zugandik juatea  
Gauza da samiña,  
Agur nere biotzeko  
Poz eta atsegiña.

3

Agur gure poza ta  
Atsegin guztia  
Atsekabe danetan  
Gozakai ezitia;  
Agur Birjiña eder  
Txit zoragaña,  
Arzazu biotza ta  
Torizu bizia.

4

Baña zugandik alde  
Biotzak ezin du,  
Zuregana dijoa,  
Zugan bizi nai du;  
Birjin berdingabea  
Bedeinka nazazu  
Agur, Ama nerea,  
Agur, agur, agur.



*Bear dan baimenez*

Beneditarre

I

129

«ARANZAZU»  
Aldizkariaren Irarkolan